



UNESCO



Paris, 2001

## CULTURAL PROPERTY - BASIC RULES

- 1 - Do not damage or steal cultural property.
- 2 - If you find a cultural object, do not sell it or barter it; bring it to the local administration.
- 3 - Do not abuse cultural objects belonging to other ethnic groups. Do not destroy them; remember that this may inspire them to do the same to cultural objects dear to you.
- 4 - Do not make your house in a church, a monument or museum.
- 5 - Do not sell cultural objects to black market dealers; your country needs those objects.
- 6 - Remember that cultural objects are not only for you but also for your children and grandchildren and for all humanity.
- 7 - Do not damage the cemeteries of other ethnic groups; remember that this may inspire them to do the same to your own cemeteries.

### **Cultural property is protected by international treaty:**

*«damage to cultural property belonging to any people whatsoever means damage to the cultural heritage of all mankind, since each people makes its contribution to the culture of the world»*

(Hague Convention, 1954, Preamble)

(Albanian and Serb overleaf)



UNESKO



## PASURIA KULTURORE - RREGULLA THEMELORE

1. Mos demtoni, as mos vidhni pasurine kulturore.
2. Ne qofte se ju gjeni nje objekt kulturor, mos e shisni ate, as mos e shkembeni me diçka tjetër; dorezoheni ate ne administraten lokale.
3. Mos abuzoni me objektet kulturore qe i perkasin grupeve te tjera etnike. Mos i shkaterroni ato, kini parasysh qe kjo mund t'i shtyje ata te bejne te njejten gje me objektet kulturore te dashura per ju.
4. Mos e ndertoni shtepine tuaj mbi nje tempull te shenjte, nje monument apo muzeum.
5. Mos ia shisni objektet kulturore tregtareve ne tregun e zi ; vendi juaj ka nevojë per keto objekte.
6. Kini parasysh qe objektet kulturore nuk jane vetem per ju, por edhe per femijet tuaj, niperit tuaj dhe per gjithë njerezimin.
7. Mos demtoni varrezat e grupeve te tjera etnike; kini parasysh qe kjo mund t'i shtyje ata bejne te njejten gje me varrezat tuaja.

### Pasuria boterore mbrohet nga traktate nderkombetare.

*"Te demtosh pasurine boterore qe i perket çdo populli kushdo qofte ai, do te thote te demtosh trashegimine boterore qe i perket gjithë njerezimit, sepse çdo njeri jep kontributin e tij ne kulturen boterore."*

(Konventa e Hages, 1954 Parathenie)

## KULTURNA DOBRA - OSNOVNA PRAVILA

1. Nemojte oštećivati niti krasti kulturna dobra.
2. Ako nadjete neko kulturno dobro, nemojte ga prodati niti trampiti; predajte ga lokalnoj upravi.
3. Nemojte se loše odnositi prema kulturnim dobrima koja pripadaju drugim etničkim grupama. Nemojte ih uništavati; nemojte zaboraviti da na taj način možete podstaći te grupe da isto to urade kulturnim dobrima koja su vama dragocena.
4. Nemojte praviti svoje ognjište u crkvi, džamiji, spomeniku ili muzeju.
5. Nemojte prodavati kulturna dobra švercerima; ta dobra su potrebna vašoj zemlji.
6. Nemojte zaboraviti da kulturna dobra nisu samo za vas nego i za vašu decu i unučad kao i za celo čovečanstvo.
7. Nemojte nanositi štetu grobljima drugih etničkih grupa; ne zaboravite da na taj način možete podstaći te grupe da isto to urade vašim grobljima.

### Kulturna dobra su zastićena medjunarodnim ugovorom :

*" šteta nanesena kulturnim dobrima, ma kojem narodu ona pripadala, znači štetu kulturnom nasledju celog čovečanstva, budući da svaki narod daje svoj doprinos svetskoj kulturi "*

( Haška konvencija ; 1954.g., Preambula )